叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂吉温克尔太太的故事(the Tale Of Mrs. Tiggy-winkle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂吉温克尔太太的故事(The Tale of Mrs. Tiggy-Winkle)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]
TIGGY **-** **WINKLE**
蒂吉 - 海棠

蒂吉·温克尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] " , & [siː] .
Author **of** **"** **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **"** **,** **&** **c** **.**
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 " , & c .

《彼得兔的故事》等作品的作者

['fredrɪk] ['wɔrn]
FREDERICK **WARNE**
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['fredrɪk] ['wɔrn]
FREDERICK **WARNE**
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['peŋgwɪn] [bʊks] ['limitid] , ['hɑːrmənzˌwɜːrθ] , ['mɪdlseks] , ['ɪŋglənd]
Penguin **Books** **Ltd** **,** **Harmondsworth** **,** **Middlesex** **,** **England**
企鹅 图书 有限公司 , 哈蒙兹沃斯 , 米德尔塞克斯 , 英格兰

企鹅图书有限公司，哈蒙兹沃思，米德尔塞克斯，英国

['vaɪkɪŋ] ['peŋgwɪn] [ɪŋk] . , - [west] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk] - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Viking **Penguin** **Inc** **.** **,** **40** **West** **23rd** **Street** **,** **New** **York** **,** **New** **York** **10010** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
维京人 企鹅 公司 . , - 西方 23rd 街道 , 新的 约克 , 新的 约克 - , U . S . 一个 .

维京企鹅出版社，地址：美国纽约州纽约市西23街40号，邮编：10010

['peŋgwɪn] [bʊks] [ɔː'streɪliə] ['limitid] , ['rɪŋˌwʊd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə]
Penguin **Books** **Australia** **Ltd** **,** **Ringwood** **,** **Victoria** **,** **Australia**
企鹅 图书 澳大利亚 有限公司 , 林伍德 , 维多利亚 , 澳大利亚

企鹅图书澳大利亚有限公司，澳大利亚维多利亚州林伍德

['peŋgwɪn] [bʊks] ['kænədə]['limitid] , - [dʒɑ:n] [stri:t] , ['mɑ:rkəm] , [ɑ:n'terioʊ] , ['kænədə] L3R 1B4
Penguin **Books** **Canada** **Ltd** **,** **2801** **John** **Street** **,** **Markham** **,** **Ontario** **,** **Canada** **L3R** **1B4**
企鹅 图书 加拿大 有限公司 , - 约翰 街道 , 马卡姆 , 安大略省 , 加拿大 L3R 1B4

加拿大企鹅图书有限公司，地址：2801 John Street, Markham, Ontario, Canada L3R 1B4

['peŋgwɪn] [bʊks] ([en] . [zi:] .) ['limitid] , - - - [waɪ'raʊ] [roʊd] , ['ɔ:klənd] - , [nu:] ['zi:lənd]
Penguin **Books** **(** **N** **.** **Z** **.** **)** **Ltd** **,** **182** **-** **190** **Wairau** **Road** **,** **Auckland** **10** **,** **New** **Zealand**
企鹅 图书 (N . Z .) 有限公司 , - - - 怀劳 路 , 奥克兰 - , 新的 新西兰

企鹅图书（新西兰）有限公司，182-190 Wairau Road, 奥克兰 10, 新西兰

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] -
First **published** **1905**
第一的 已发布 -

首次出版于1905年

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] -
This **impression** **1986**
这 印象 -

1986年的印象

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kɑ:pirаɪt] ['noʊtɪs] :
Universal **Copyright** **Notice** **:**
普遍的 版权 注意 :

通用版权声明:

['kɑ:pirаɪt] © ['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ] . , -
Copyright **©** **Frederick** **Warne** **&** **Co** **.** **,** **1905**
版权 © 弗雷德里克 沃恩 & 合作 . , -

版权所有 © Frederick Warne & Co.，1905 年

['kɑ:pirаɪt] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ['sɪgnətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:n] [kən'venʃ(ə)n]
Copyright **in** **all** **countries** **signatory** **to** **the** **Berne** **Convention**
版权 在 全部 国家 签字人 到 这 伯尔尼 习俗

所有《伯尔尼公约》缔约国均享有版权。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ['ʌndər] ['kɑ:pirаɪt] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'bʌv] , [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Without **limiting** **the** **rights** **under** **copyright** **reserved** **above** **,** **no** **part** **of** **this** **publication**
没有 限制 这 权利 在下面 版权 预订的 多于 , 不 部分 的 这 发布
[meɪ] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] ,
may **be** **reproduced** **,**
可能 是 复制品 ,

在不限制上述版权保留权利的前提下，未经许可，不得以任何形式复制本出版物的任何部分。

[stɔ:rd] [ɪn][ɔ:r] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'tri:v(ə)l] ['sɪstəm] , [ɔ:r] [trænz'mɪtɪd] ,
stored **in** **or** **introduced** **into** **a** **retrieval** **system** **,** **or** **transmitted** **,**
存储 在 或者 介绍 进入 一个 检索 系统 , 或者 传输 ,

存储在检索系统中或引入检索系统中，或传输，

[ɪn] ['eni] [fɔ:rm][ɔ:r][baɪ] ['eni] [mi:nz] ([ɪˌlek'trɑ:nɪk] , [mə'kænɪk(ə)l] , ['foʊtoʊˌkɑ:pi:ɪŋ] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɔ:r]
in **any** **form** **or** **by** **any** **means** **(** **electronic** **,** **mechanical** **,** **photocopying** **,** **recording** **or**
在 任何 形式 或者 经过 任何 方法 (电子的 , 机械的 , 复印 , 记录 或者
['ʌðərwaɪz]) ,
otherwise **)** **,**
否则) ,

以任何形式或任何方式（电子的、机械的、复印的、录音的或其他方式）

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['praɪər] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv]
without **the** **prior** **written** **permission** **of** **both** **the** **copyright** **owner** **and** **the** **above**
没有 这 事先的 书面 允许 的 两个都 这 版权 所有者 和 这 多于
['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
publisher **of** **this** **book** **.**
出版商 的 这 书 .

未经本书版权所有者和上述出版商事先书面许可，不得擅自使用。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Printed **and** **bound** **in** **Great** **Britain** **by** **William** **Clowes** **Limited** **,** **Beccles** **and** **London**
打印 和 边界 在 伟大的 英国 经过 威廉 克洛斯 有限的 , 贝克尔斯 和 伦敦

由英国威廉·克洛斯有限公司（William Clowes Limited）在贝克尔斯和伦敦印刷装订

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

[ðə; ði] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] ['lu:si]
THE **REAL** **LITTLE** **LUCIE**
这 真实的 小的 露西

真正的小露西

[ʌv; əv] ['nu:ˌlændz]
OF **NEWLANDS**
的 新兰兹

纽兰兹

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kɔ:ld] ['lu:si] ,
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **little** **girl** **called** **Lucie** **,**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 称为 露西 ,

从前有个小女孩叫露西，

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] - [taʊn] .
who **lived** **at** **a** **farm** **called** **Little** **-** **town** **.**
WHO 居住地 在 一个 农场 称为 小的 - 镇 .

他们住在一个名叫"小镇"的农场里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — ['oʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] -
She **was** **a** **good** **little** **girl** **—** **only** **she** **was** **always** **losing** **her** **pocket** **-**
她 曾是 一个 好的 小的 女孩 — 仅有的 她 曾是 总是 输 她 口袋 -
['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs] !
handkerchiefs **!**
手帕 !

她是个乖巧的小女孩——只是她总是丢手帕！

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] ['kraɪɪŋ] — [oʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][kraɪ][soʊ] !
One **day** **little** **Lucie** **came** **into** **the** **farm** **-** **yard** **crying** **—** **oh** **,** **she** **did** **cry** **so** **!**
一 天 小的 露西 来了 进入 这 农场 - 院子 哭泣 — 哦 , 她 做过 哭 所以 !

有一天，小露西哭着跑进了农场——哦，她哭得可真厉害！

" [aɪv] [lɔ:st][maɪ] ['pɑ:kɪt] - - !
" I've lost my pocket - handkin !
" 我已经丢失的 我的 口袋 - - !

"我的口袋手丢了！"

[θri:] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] !
Three **handkins** **and** **a** **pinny** **!**
三 - 和 一个 围裙 !

三只手和一件围裙！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] , ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ?

Have	**you**	**seen**	**them**	**,**	**Tabby**	**Kitten**	**?**
有	你	已见	他们	,	虎斑猫	小猫	?

小猫咪，你见过它们吗?

" [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] [went] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [pɔːz] ; [soʊ] ['luːsi] [æskt] [ə; eɪ] ['spekld] [hen] —

"	**The**	**Kitten**	**went**	**on**	**washing**	**her**	**white**	**paws**	**;**	**so**	**Lucie**	**asked**	**a**	**speckled**	**hen**	**—**
"	这	小猫	去	在	洗涤	她	白色的	爪子	;	所以	露西	问	一个	斑驳的	母鸡	—

“小猫继续洗着她白色的爪子；于是露西问一只花斑母鸡——”

" ['sæli] ['heni] - ['peni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [θriː] ['pɑːkɪt] - - ?

"	**Sally**	**Henny**	**-**	**penny**	**,**	**have**	**you**	**found**	**three**	**pocket**	**-**	**handkins**	**?**
"	莎莉	亨尼	-	一分钱	,	有	你	成立	三	口袋	-	-	?

“莎莉·亨尼佩妮，你找到三个小口袋了吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['spekld] [hen] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] , [klʌkɪŋ] —

"	**But**	**the**	**speckled**	**hen**	**ran**	**into**	**a**	**barn**	**,**	**clucking**	**—**
"	但	这	斑驳的	母鸡	跑	进入	一个	谷仓	,	咯咯叫	—

“但是那只花斑母鸡咯咯地跑进了谷仓——

" [aɪ][goʊ] ['berfʊt] , ['berfʊt] , ['berfʊt] !

"	**I**	**go**	**barefoot**	**,**	**barefoot**	**,**	**barefoot**	**!**
"	我	去	赤脚	,	赤脚	,	赤脚	!

我光着脚，光着脚，光着脚!

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [æskt] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg] .

"	**And**	**then**	**Lucie**	**asked**	**Cock**	**Robin**	**sitting**	**on**	**a**	**twig**	**.**
"	和	然后	露西	问	公鸡	罗宾	坐着	在	一个	枝条	.

然后露西问坐在树枝上的知更鸟。

[kɑːk] ['rɑːbɪn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,

Cock	**Robin**	**looked**	**sideways**	**at**	**Lucie**	**with**	**his**	**bright**	**black**	**eye**	**,**
公鸡	罗宾	看起来	侧身	在	露西	和	他的	明亮的	黑色的	眼睛	,

知更鸟用它明亮的黑眼睛侧过头看着露西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	**he**	**flew**	**over**	**a**	**stile**	**and**	**away**	**.**
和	他	飞翔	超过	一个	风格	和	离开	.

他飞过一道栅栏，飞走了。

['luːsi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][staɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] - [taʊn] —

Lucie	**climbed**	**upon**	**the**	**stile**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**hill**	**behind**	**Little**	**-**	**town**	**—**
露西	攀登	之上	这	风格	和	看起来	向上	在	这	爬坡道	在后面	小的	-	镇	—

[ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [goʊz] [ʌp] — [ʌp] — ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][tɑːp] !

a	**hill**	**that**	**goes**	**up**	**—**	**up**	**—**	**into**	**the**	**clouds**	**as**	**though**	**it**	**had**	**no**	**top**	**!**
一个	爬坡道	那	去	向上	—	向上	—	进入	这	云	作为	尽管	它	有	不	顶部	!

露西爬上栅栏，抬头望着小镇后面的山丘——那座山丘一直向上延伸，直入云霄，仿佛没有山顶!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [θɪŋz]

And	**a**	**great**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**she**	**thought**	**she**	**saw**	**some**	**white**	**things**
和	一个	伟大的	方式	向上	这	爬坡道	-	边	她	想法	她	锯	一些	白色的	事物

[spred] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

spread	**upon**	**the**	**grass**	**.**
传播	之上	这	草	.

她沿着山坡向上走了很远，好像看到草地上散落着一些白色的东西。

['luːsi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][staʊt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ;

Lucie	**scrambled**	**up**	**the**	**hill**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**stout**	**legs**	**would**	**carry**	**her**	**;**
露西	打乱	向上	这	爬坡道	作为	快速地	作为	她	肥硕	腿	会	携带	她	;

露西用她那双强壮的双腿，以最快的速度爬上了山坡;

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] - [weɪ] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [ʌnˈtɪl] [ˈlɪt(ə)l] - [taʊn] [wʌz; wəz] [raɪt]

she	ran	along	a	steep	path	-	way	—	up	and	up	—	until	Little	-	town	was	right
她	跑	沿着	一个	陡	小路	-	方式	—	向上	和	向上	—	直到	小的	-	镇	曾是	正确的

[əˈweɪ] [daʊn] [bɪˈloʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ][ˈpeb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] !

away	down	below	—	she	could	have	dropped	a	pebble	down	the	chimney	!
离开	向下	以下	—	她	可以	有	掉落	一个	卵石	向下	这	烟囱	!

她沿着陡峭的小路一路向上跑，直到小镇就在下方——她甚至可以把一颗鹅卵石扔进烟囱里！

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

Presently	she	came	to	a	spring	,	bubbling	out	from	the	hill	-	side	.
目前	她	来了	到	一个	春天	,	冒泡	出去	从	这	爬坡道	-	边	.

她来到一处泉眼前，泉水从山坡上汩汩涌出。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][əˈpɑːn][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] —

Some	one	had	stood	a	tin	can	upon	a	stone	to	catch	the	water	—
一些	一	有	站立	一个	锡	能	之上	一个	石头	到	抓住	这	水	—

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] ,

but	the	water	was	already	running	over	,
但	这	水	曾是	已经	跑步	超过	,

有人把一个锡罐放在石头上接水——但水已经漫过罐头了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eg] - [kʌp] !

for	the	can	was	no	bigger	than	an	egg	-	cup	!
为了	这	能	曾是	不	大	比	一个	蛋	-	杯子	!

因为罐子的大小甚至比蛋杯还小！

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][wet] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊt] - [mɑːrks]

And	where	the	sand	upon	the	path	was	wet	—	there	were	foot	-	marks
和	在哪里	这	沙	之上	这	小路	曾是	湿的	—	那里	是	脚	-	标记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] .

of	a	very	small	person	.
的	一个	非常	小的	人	.

在小路上潮湿的沙子上，留有很小的人的脚印。

[ˈluːsi] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] .

Lucie	ran	on	,	and	on	.
露西	跑	在	,	和	在	.

露西不停地跑啊跑。

[ðə; ði] [pæθ] [ˈendɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

The	path	ended	under	a	big	rock	.
这	小路	结束	在下面	一个	大的	岩石	.

小路的尽头是一块大石头。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kloʊðz] — [prɑːps][kʌt]

The	grass	was	short	and	green	,	and	there	were	clothes	—	props	cut
这	草	曾是	短的	和	绿色的	,	和	那里	是	衣服	—	道具	切

[frʌm; frəm] [ˈbrækən] [stemz] ,

from	bracken	stems	,
从	蕨类植物	茎	,

草很短很绿，还有一些衣服——是用蕨类植物茎秆剪下来的道具。

[wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [kloʊðz] [pɪnz] — [bʌt; bət]

with	lines	of	plaited	rushes	,	and	a	heap	of	tiny	clothes	pins	—	but
和	线条	的	编织	冲刺	,	和	一个	堆	的	微小的	衣服	别针	—	但

[noʊ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkɚtʃəfs, ˈhæŋkɚtʃiːfs] !

no	pocket	-	handkerchiefs	!
不	口袋	-	手帕	!

用编织好的灯芯草和一堆小衣夹装饰——但没有口袋手帕！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [dɔːr] !
But there was something else — a door !
但 那里 曾是 某物 别的 — 一个 门 !

但还有别的东西——一扇门!

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —
straight into the hill ; and inside it some one was singing —
直的 进入 这 爬坡道 ; 和 里面 它 一些 一 曾是 歌唱 —

径直走进山里；山里有人在唱歌——

" ['lɪli] - [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [oʊ] !
" Lily - white and clean , oh !
" 百合 - 白色的 和 干净的 , 哦 !

"洁白无瑕，哦！"

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [bɪ'twiːn] , [oʊ] !
With little frills between , oh !
和 小的 褶边 之间 , 哦 !

中间几乎没有任何装饰，哦!

[smuːð] [ænd; ənd][hɑːt] — [red] ['rʌsti] [spɑːt]
Smooth and hot — red rusty spot
光滑的 和 热的 — 红色的 生锈的 点

光滑而发热——红色锈斑

['nevər] [hɪr] [biː; bi] [siːn] , [oʊ] !
Never here be seen , oh !
绝不 这里 是 已见 , 哦 !

永远不会在这里见到你，哦!

" ['luːsi] , [nɑːkt] — [wʌns] — [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
" Lucie , knocked — once — twice , and interrupted the song .
" 露西 , 敲门 — 一次 — 两次 , 和 中断 这 歌曲 .

露西敲了两下门，打断了这首歌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] " [huːz] [ðæt] ?
A little frightened voice called out " Who's that ?
一个 小的 害怕 嗓音 称为 出去 " 谁是 那 ?

一个略带恐惧的声音喊道："那是谁？"

" ['luːsi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] : [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] ?
" Lucie opened the door : and what do you think there was inside the hill ?
" 露西 打开 这 门 : 和 什么 做 你 思考 那里 曾是 里面 这 爬坡道 ?

露西打开门问道："你猜山里有什么？"

— [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flægd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [biːmz] — [dʒʌst][laɪk] ['eni]
— a nice clean kitchen with a flagged floor and wooden beams — just like any
— 一个 好的 干净的 厨房 和 一个 已标记 地面 和 木制的 光束 — 只是 喜欢 任何
['ʌðər] [fɑːrm] ['kɪtʃɪn] .
other farm kitchen .
其他 农场 厨房 .

—一个干净整洁的厨房，铺着石板地面，有木梁—就像其他农家厨房一样。

['oʊnli][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['luːsiz] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Only the ceiling was so low that Lucie's head nearly touched it ;
仅有的 这 天花板 曾是 所以 低的 那 露西的 头 几乎 感动 它 ;

只是天花板太低了，露西的头几乎要碰到天花板了;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .
and the pots and pans were small , and so was everything there .
和 这 锅 和 平底锅 是 小的 , 和 所以 曾是 一切 那里 .

锅碗瓢盆都很小，那里的一切东西都很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] ['sɪŋgi] [smel] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ,

There	was	a	nice	hot	singey	smell	;	and	at	the	table	,
那里	曾是	一个	好的	热的	辛吉	闻	;	和	在	这	桌子	,

空气中弥漫着一股令人愉悦的辛辣香味；桌上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [stʊd] [ə; eɪ]['veri] [staʊt] [ʃɔːrt] ['pɜːrs(ə)n] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli]

with	an	iron	in	her	hand	stood	a	very	stout	short	person	staring	anxiously
和	一个	铁	在	她	手	站立	一个	非常	肥硕	短的	人	凝视	焦虑地

[æt; ət] ['luːsi] .

at	Lucie	.
在	露西	.

一个身材矮壮、体态丰满的人手里拿着熨斗，焦急地盯着露西。

[hɜːr; hər] [prɪnt] [gaʊn] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪprən]['oʊvər]

Her	print	gown	was	tucked	up	,	and	she	was	wearing	a	large	apron	over
她	打印	袍	曾是	塞进去	向上	,	和	她	曾是	穿着	一个	大的	围裙	超过

[hɜːr; hər] [straɪpt] ['petɪkoʊt] .

her	striped	petticoat	.
她	有条纹的	衬裙	.

她的印花连衣裙卷了起来，条纹衬裙外面还套着一条大围裙。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] ['twɪŋk(ə)l] ,

Her	little	black	nose	went	sniffle	,	sniffle	,	snuffle	,	and	her	eyes	went	twinkle	,
她	小的	黑色的	鼻子	去	抽泣	,	抽泣	,	哼哼	,	和	她	眼睛	去	闪烁	,

她的小黑鼻子吸吸鼻子，吸吸鼻子，吸吸鼻子，眼睛闪闪发光。

['twɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər][kæp] — [wer] ['luːsi] [hæd; həd] ['jeloʊ] [kəːlz] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]

twinkle	;	and	underneath	her	cap	—	where	Lucie	had	yellow	curls	—	that	little
闪烁	;	和	下	她	帽	—	在哪里	露西	有	黄色的	卷发	—	那	小的

['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['prɪkəlz] !

person	had	PRICKLES	!
人	有	刺	!

闪闪发光；而露西的帽子下面——她有着黄色的卷发——那个小家伙竟然长满了刺！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['luːsi] .

"	Who	are	you	?	"	said	Lucie	.
"	WHO	是	你	?	"	说	露西	.

“你是谁？”露西问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['pɑːkɪt] - - ?

"	Have	you	seen	my	pocket	-	handkins	?
"	有	你	已见	我的	口袋	-	-	?

你看到我的口袋手包了吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːb] - ['kəːtsi] — " [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [maɪ] [neɪm]

"	The	little	person	made	a	bob	-	curtsey	—	"	Oh	,	yes	,	if	you	please'm	;	my	name
"	这	小的	人	制成	一个	鲍勃	-	屈膝礼	—	"	哦	,	是的	,	如果	你	-	;	我的	姓名

[ɪz]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ;

is	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	;
是	太太	.	蒂吉	-	海棠	;

“那个小矮人行了个屈膝礼——”“哦，是的，如果您愿意的话；我的名字是蒂吉温克尔太太；

[oʊ] , [jes] [ɪf] [juː; jʊ] - , [aɪm][æn; ən] ['eksələnt] [klɪr] - ['stɑːtʃə] !

oh	,	yes	if	you	please'm	,	I'm	an	excellent	clear	-	starcher	!
哦	,	是的	如果	你	-	,	我是	一个	出色的	清除	-	淀粉	!

哦，是的，如果您愿意的话，我是一位优秀的淀粉粉碎者！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]
" And she took something out of a clothes - basket , and spread it on
" 和 她 采取 某物 出去 的 一个 衣服 - 篮子 , 和 传播 它 在
[ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - ['blæŋkɪt] .
the ironing - blanket .
这 熨烫 - 毯子 .

她从洗衣篮里拿出一样东西，铺在熨衣毯上。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [sed] ['lu:si] — " [ðæts] [nɑ:t][maɪ] ['pɑ:kɪt] - - ? "
" What's that thing ? " said Lucie — " that's not my pocket - handkin ? "
" 是什么 那 事物 ? " 说 露西 — " 那就是 不是 我的 口袋 - - ? "

“那是什么？”露西说，“那不是我的口袋手包吗？”

" [oʊ][noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət][weɪst] - [koʊt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:k]
" Oh no , if you please'm ; that's a little scarlet waist - coat belonging to Cock
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那就是 一个 小的 猩红 腰部 - 外套 属于 到 公鸡
['rɑ:bɪn] !
Robin !
罗宾 !

“哦不，请别介意；那是知更鸟的猩红色小背心！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['aiənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][saɪd] .
" And she ironed it and folded it , and put it on one side .
" 和 她 熨烫过的 它 和 折叠 它 , 和 放 它 在 一 边 .

她把它熨平、折叠好，放在一边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔ:f][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔ:rs] —
Then she took something else off a clothes - horse —
然后 她 采取 某物 别的 离开 一个 衣服 - 马 —

然后她又从晾衣架上取下另一件衣服——

" [ðæt] ['iznt][maɪ] ['pɪni] ? " [sed] ['lu:si] .
" That isn't my pinny ? " said Lucie .
" 那 不是 我的 围裙 ? " 说 露西 .

“那不是我的围裙吗？”露西说。

" [oʊ][noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['dæməsk]['teɪbl] - [klɔ:θ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['dʒeni] [ren] ;
" Oh no , if you please'm ; that's a damask table - cloth belonging to Jenny Wren ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那就是 一个 绫 桌子 - 布 属于 到 珍妮 鹪 ;

“哦不，请别介意；那是珍妮·雷恩的锦缎桌布；

[lʊk] [haʊ] [its] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rənt] [waɪn] !
look how it's stained with currant wine !
看 如何 它是 染色 和 黑醋栗 葡萄酒 !

你看，上面都沾满了红醋栗酒渍！

[its] ['veri] [bæd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] !
It's very bad to wash !
它是 非常 坏的 到 洗 !

洗这个很不好！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
" said Mrs . Tiggy - winkle .
" 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“蒂吉温克尔太太说道。”

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [noʊz] [went] ['snɪfl] , ['snɪfl] , ['snʌfl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [went]
Mrs . Tiggy - winkle's nose went sniffle , sniffle , snuffle , and her eyes went
太太 . 蒂吉 - 温克尔的 鼻子 去 抽泣 , 抽泣 , 哼哼 , 和 她 眼睛 去
['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] ;
twinkle , twinkle ;
闪烁 , 闪烁 ;

蒂吉温克尔太太的鼻子吸了吸鼻子，眼睛闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə'nʌðər] [hɑ:t]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
and **she** **fetched** **another** **hot** **iron** **from** **the** **fire** **.**
和 她 已获取 其他 热的 铁 从 这 火 .

她又从火里拿来一个烧红的熨斗。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] - - !
" There's one of my pocket - handkins !
" 有 一 的 我的 口袋 - - !

“这是我的一只袖珍手袋！”

" [kraɪd] ['lu:si] — " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['pɪni] !
" cried Lucie — " and there's my pinny !
" 哭 露西 — " 和 有 我的 围裙 !

“露西喊道——”“我的围裙在那儿！”

" ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] ['aiənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gəʊfəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði]['frɪlz]
" Mrs . Tiggy - winkle ironed it , and goffered it , and shook out the frills
" 太太 . 蒂吉 - 海棠 熨烫过的 它 , 和 戈弗德 它 , 和 摇晃 出去 这 褶边
.
:
.

“蒂吉温克尔太太把它熨平了，又把它弄皱了，还抖掉了褶边。”

" [oʊ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ! " [sed] ['lu:si] .
" Oh that is lovely ! " said Lucie .
" 哦 那 是 迷人的 ! " 说 露西 .

“哦，那真是太好了！”露西说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][laɪk] [glʌvz] ? "
" And what are those long yellow things with fingers like gloves ? "
" 和 什么 是 那些 长的 黄色的 事物 和 手指 喜欢 手套 ? "

“那些长长的、像手套一样的黄色东西是什么？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['sæli] ['heni] - ['peni] — [lʊk] [haʊ] [ʃi:z] [wɔ:rn]
that's a pair of stockings belonging to Sally Henny - penny — look how she's worn
那就是 一个 一对 的 长筒袜 属于 到 莎莉 亨尼 - 一分钱 — 看 如何 她是 磨损
[ðə; ði] [hi:lz] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] !
the heels out with scratching in the yard !
这 高跟鞋 出去 和 抓挠 在 这 院子 !

那是莎莉·亨尼佩妮的一双长筒袜——看看她在院子里抓挠，把袜跟都磨破了！

[ʃi:l] ['veri] [su:n] [goʊ] ['berfʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
She'll very soon go barefoot ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
壳 非常 很快 去 赤脚 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

“她很快就要光着脚走路了！”蒂吉温克尔太太说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt] [maɪn] ; [its] [red] ? "
" Why , there's another handkersniff — but it isn't mine ; it's red ? "
" 为什么 , 有 其他 - — 但 它 不是 矿 ; 它是 红色的 ? "

“哎呀，这里还有一只手帕——但那不是我的；它是红色的？”

" [oʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - ; [ðæt] [wʌn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ;
" Oh no , if you please'm ; that one belongs to old Mrs . Rabbit ;
" 哦 不 , 如果 你 - ; 那 一 属于 到 老的 太太 . 兔子 ;

“哦不，请别介意；那是兔子太太的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [smel] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] !

and	it	did	so	smell	of	onions	!
和	它	做过	所以	闻	的	洋葱	！

而且它确实有很浓的洋葱味！

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] , [aɪ][kɑːnt][get] [aʊt][ðə; ði] [smel] . "

I've	had	to	wash	it	separately	,	I	can't	get	out	the	smell	.	"
我已经	有	到	洗	它	分别地	,	我	不能	得到	出去	这	闻	.	"

我只能单独洗了，味道怎么也洗不掉。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['luːsi] .

"	There's	another	one	of	mine	,	"	said	Lucie	.
"	有	其他	一	的	矿	,	"	说	露西	.

“我还有一张呢，”露西说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] ? "

"	What	are	those	funny	little	white	things	?	"
"	什么	是	那些	有趣的	小的	白色的	事物	?	"

“那些奇怪的小白东西是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ; [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə]['aɪərn]

"	That's	a	pair	of	mittens	belonging	to	Tabby	Kitten	;	I	only	have	to	iron
"	那就是	一个	一对	的	连指手套	属于	到	虎斑猫	小猫	;	我	仅有的	有	到	铁

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“那是小猫咪的手套；我只需要熨一下；

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [ðem; ðəm][hɜːr'self] . "

she	washes	them	herself	.	"
她	洗涤	他们	她自己	.	"

她自己洗它们。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][læst] ['pɑːkɪt] - - ! " [sed] ['luːsi] .

"	There's	my	last	pocket	-	handkin	!	"	said	Lucie	.
"	有	我的	最后的	口袋	-	-	!	"	说	露西	.

“这是我最后一个口袋手包了！”露西说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ? "

"	And	what	are	you	dipping	into	the	basin	of	starch	?	"
"	和	什么	是	你	浸渍	进入	这	盆地	的	淀粉	?	"

“你往淀粉盆里蘸的是什么？”

" [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ['tɪtˌmaʊs] — [moʊst]['terəb(ə)l][pər'tɪkjələr]

"	They're	little	dicky	shirt	-	fronts	belonging	to	Tom	Titmouse	—	most	terrible	particular
"	它们是	小的	微弱	衬衫	-	前线	属于	到	汤姆	山雀	—	最多	糟糕的	特别的

! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

!	"	said	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
!	"	说	太太	.	蒂吉	-	海棠	.

“那是汤姆·蒂特莫斯的那种小破衬衫——真是太奇怪了！”蒂吉温克尔太太说。

" [naʊ] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['aɪərnɪŋ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [er] [sʌm; səm] [kloʊðz] . "

"	Now	I've	finished	my	ironing	;	I'm	going	to	air	some	clothes	.	"
"	现在	我已经	完成的	我的	熨烫	;	我是	去	到	空气	一些	衣服	.	"

“现在我熨完衣服了，我要去晾晾衣服。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [dɪr] [sɔːft] ['flʌfi] [θɪŋz] ? " [sed] ['luːsi] .

"	What	are	these	dear	soft	fluffy	things	?	"	said	Lucie	.
"	什么	是	这些	亲爱的	柔软的	蓬松的	事物	?	"	说	露西	.

“这些毛茸茸的可爱小东西是什么？”露西问道。

" [oʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['wʊli] [koʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [æt; ət] - .
" Oh those are woolly coats belonging to the little lambs at Skelghyl . "
" 哦 那些 是 毛茸茸的 外套 属于 到 这 小的 羔羊 在 - . "

"哦，那是斯凯尔吉尔小羊羔们的羊毛大衣。"

" [wɪl] [ðer; ðər]['dʒækɪts] [teɪk] [ɔːf] ? " [æskt] ['luːsi] .
" Will their jackets take off ? " asked Lucie .
" 将要 他们的 夹克 拿 离开 ? " 问 露西 .

"他们的外套会脱掉吗？"露西问道。

" [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] - ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Oh yes , if you please'm ; look at the sheep - mark on the shoulder .
" 哦 是的 , 如果 你 - ; 看 在 这 羊 - 标记 在 这 肩膀 .

"哦，是的，请看；看看肩膀上的羊蹄印。"

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [θriː] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] -
And here's one marked for Gatesgarth , and three that come from Little -
和 这里是 一 标记 为了 - , 和 三 那 来 从 小的 -
[taʊn] .
town .
镇 .

这里有一个标明是盖茨加斯的，还有三个标明是来自小镇的。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .
They're always marked at washing ! " said Mrs . Tiggy - winkle .
它们是 总是 标记 在 洗涤 ! " 说 太太 . 蒂吉 - 海棠 .

"它们洗完后总是会留下痕迹！"蒂吉温克尔太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ɔːl]['sɔrts][ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [kloʊðz] — [smɔːl] [braʊn] [koʊts][ʌv; əv][maɪs] ;
And she hung up all sorts and sizes of clothes — small brown coats of mice ;
和 她 悬挂 向上 全部 排序 和 尺寸 的 衣服 — 小的 棕色的 外套 的 小鼠 ;

她挂起了各种各样、各种尺寸的衣服——小棕色的老鼠外套；

[ænd; ənd][wʌn] ['velvəti] [blæk] ['moʊlskɪn] [weɪst] - [koʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['teɪlkoʊt][wɪð; wɪθ][noʊ][teɪl]
and one velvety black moleskin waist - coat ; and a red tailcoat with no tail
和 一 天鹅绒般的 黑色的 鼹鼠皮 腰部 - 外套 ; 和 一个 红色的 燕尾服 和 不 尾巴
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['skwɜːrəl] ['nʌtkɪn] ;
belonging to Squirrel Nutkin ;
属于 到 松鼠 坚果 ;

还有一件天鹅绒般的黑色鼹鼠皮背心；以及一件属于松鼠纳特金的没有尾巴的红色燕尾服；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃrʌŋk] [bluː] ['dʒækɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
and a very much shrunk blue jacket belonging to Peter Rabbit ; and a
和 一个 非常 很多 缩小 蓝色的 夹克 属于 到 彼得 兔子 ; 和 一个
['petɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

还有一件彼得兔的蓝色外套，缩水得很厉害；还有一条衬裙，

[nɑːt] [mɑːrkt] , [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['bæskɪt]
not marked , that had gone lost in the washing — and at last the basket
不是 标记 , 那 有 已消失 丢失的 在 这 洗涤 — 和 在 最后的 这 篮子
[wʌz; wəz] ['empti] !
was empty !
曾是 空的 !

没有标记，在洗涤过程中丢失了——最后篮子空了！

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] [meɪd] [tiː] — [ə; eɪ][kʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][fɔːr; fər]

"	Then	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	made	tea	—	a	cup	for	herself	and	a	cup	for
"	然后	太太	.	蒂吉	-	海棠	制成	茶	—	一个	杯子	为了	她自己	和	一个	杯子	为了

['luːsi] .

Lucie	.
露西	.

“然后蒂吉温克尔太太泡了茶——给自己泡了一杯，给露西泡了一杯。”

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	sat	before	the	fire	on	a	bench	and	looked	sideways	at	one	another	.
他们	卫星	前	这	火	在	一个	长椅	和	看起来	侧身	在	一	其他	.

他们坐在火堆前的长凳上，侧目而视。

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋkəlz] [hænd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [wʌz; wəz]['veri] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Tiggy	-	winkle's	hand	,	holding	the	tea	-	cup	,	was	very	very	brown	,	and
太太	.	蒂吉	-	温克尔的	手	,	保持	这	茶	-	杯子	,	曾是	非常	非常	棕色的	,	和

['veri] ['veri] ['rɪŋkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp] - [sʌdz] ;

very	very	wrinkly	with	the	soap	-	suds	;
非常	非常	皱巴巴的	和	这	肥皂	-	泡沫	;

蒂吉温克尔太太拿着茶杯的手，颜色非常非常棕，而且沾满了肥皂泡，皱巴巴的；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæp] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [her] - [pɪnz] ['stɪkɪŋ]

and	all	through	her	gown	and	her	cap	,	there	were	hair	-	pins	sticking
和	全部	通过	她	袍	和	她	帽	,	那里	是	头发	-	别针	粘性

[rɔːŋ] [end] [aʊt] ;

wrong	end	out	;
错误的	结尾	出去	;

她的长袍和帽子上到处都插着发夹，而且发夹的末端都歪了。

[soʊ] [ðæt] ['luːsi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][sɪt] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] .

so	that	Lucie	didn't	like	to	sit	too	near	her	.
所以	那	露西	没有	喜欢	到	坐	也	靠近	她	.

所以露西不喜欢坐在她旁边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] , [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] ['bʌndlz] ;

When	they	had	finished	tea	,	they	tied	up	the	clothes	in	bundles	;
什么时候	他们	有	完成的	茶	,	他们	系	向上	这	衣服	在	捆绑	;

他们喝完茶后，把衣服捆成一捆一捆的；

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ʌp][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [kliːn] ['pɪni] ,

and	Lucie's	pocket	-	handkerchiefs	were	folded	up	inside	her	clean	pinny	,
和	露西的	口袋	-	手帕	是	折叠	向上	里面	她	干净的	围裙	,

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['seɪfti] - [pɪn] .

and	fastened	with	a	silver	safety	-	pin	.
和	系紧	和	一个	银	安全	-	别针	.

露西的口袋手帕叠放在她干净的围裙里，用一枚银色安全别针别好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][tɜːrf] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lɔkt]

And	then	they	made	up	the	fire	with	turf	,	and	came	out	and	locked
和	然后	他们	制成	向上	这	火	和	草皮	,	和	来了	出去	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

然后他们用泥炭生起火，出来后把门锁上了。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .

and	hid	the	key	under	the	door	-	sill	.
和	隐藏	这	钥匙	在下面	这	门	-	窗台	.

然后把钥匙藏在了门槛下面。

[ðen] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [trɔtid] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	away	down	the	hill	trotted	Lucie	and	Mrs	.	Tiggy	-	winkle	with	the
然后	离开	向下	这	爬坡道	小跑	露西	和	太太	.	蒂吉	-	海棠	和	这

['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] !

bundles	of	clothes	!
捆绑	的	衣服	!

然后，露西和蒂吉温克尔太太抱着那一捆捆衣服，小跑着下了山！

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

All	the	way	down	the	path	little	animals	came	out	of	the	fern	to	meet	them	;
全部	这	方式	向下	这	小路	小的	动物	来了	出去	的	这	蕨类	到	见面	他们	;

沿着小路走下去，不时有小动物从蕨类植物丛中出来迎接他们；

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɜːr; wər]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['bʌni] !

the	very	first	that	they	met	were	Peter	Rabbit	and	Benjamin	Bunny	!
这	非常	第一的	那	他们	遇见	是	彼得	兔子	和	本杰明	兔子	!

他们遇到的第一个人是彼得兔和本杰明兔！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][naɪs] [kliːn] [kloʊðz] ;

And	she	gave	them	their	nice	clean	clothes	;
和	她	给予	他们	他们的	好的	干净的	衣服	;

她把干净漂亮的衣服给了他们；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪr]

and	all	the	little	animals	and	birds	were	so	very	much	obliged	to	dear
和	全部	这	小的	动物	和	鸟类	是	所以	非常	很多	有义务	到	亲爱的

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] .

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	.
太太	.	蒂吉	-	海棠	.

所有的小动物和小鸟都非常感谢亲爱的蒂吉温克尔太太。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][staɪl] ,

So	that	at	the	bottom	of	the	hill	when	they	came	to	the	stile	,
所以	那	在	这	底部	的	这	爬坡道	什么时候	他们	来了	到	这	风格	,

所以当他们走到山脚下的栅栏门前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] ['kæri] [ɪk'sept] ['luːsiz] [wʌn]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

there	was	nothing	left	to	carry	except	Lucie's	one	little	bundle	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	携带	除了	露西的	一	小的	捆	.

除了露西的小包裹之外，没有其他东西需要携带了。

['luːsi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][staɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

Lucie	scrambled	up	the	stile	with	the	bundle	in	her	hand	;
露西	打乱	向上	这	风格	和	这	捆	在	她	手	;

露西手里拿着包裹，手脚并用地爬上了栅栏；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] ,

and	then	she	turned	to	say	"	Good	-	night	,
和	然后	她	转向	到	说	"	好的	-	夜晚	,

然后她转过身说："晚安。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] !

"	and	to	thank	the	washer	-	woman	—	But	what	a	very	odd	thing	!
"	和	到	感谢	这	垫圈	-	女士	—	但	什么	一个	非常	奇怪的	事物	!

"还要感谢洗衣妇——但这真是一件非常奇怪的事！"

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [θæŋks] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [bɪl] !

Mrs	.	Tiggy	-	winkle	had	not	waited	either	for	thanks	or	for	the	washing	bill	!
太太	.	蒂吉	-	海棠	有	不是	等待	任何一个	为了	谢谢	或者	为了	这	洗涤	账单	!

蒂吉温克尔太太既没等别人道谢，也没等洗衣账单！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [waɪt]
She **was** **running** **running** **running** **up** **the** **hill** **—** **and** **where** **was** **her** **white**
她 曾是 跑步 跑步 跑步 向上 这 爬坡道 — 和 在哪里 曾是 她 白色的
[frɪld] [kæp] ?
frilled **cap** **?**
褶边 帽 ?

她一路小跑，一路小跑上山——可是她的白色褶边帽呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ?
and **her** **shawl** **?**
和 她 披肩 ?

她的披肩呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊn] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ?
and **her** **gown** **—** **and** **her** **petticoat** **?**
和 她 袍 — 和 她 衬裙 ?

还有她的礼服——还有她的衬裙?

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] — [ænd; ənd] [haʊ] [braʊn] — [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
And **how** **small** **she** **had** **grown** **—** **and** **how** **brown** **—** **and** **covered** **with**
和 如何 小的 她 有 生长 — 和 如何 棕色的 — 和 涵盖 和
['prɪkəlz] !
PRICKLES **!**
刺 !

她长得多么小啊——皮肤多么黝黑啊——而且浑身长满了刺!

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] .
Mrs **.** **Tiggy** **-** **winkle** **was** **nothing** **but** **a** **HEDGEHOG** **.**
太太 . 蒂吉 - 海棠 曾是 没有什么 但 一个 刺猬 .

蒂吉温克尔太太其实就是一只刺猬。

([naʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][staɪl] — [bʌt; bət]
(**Now** **some** **people** **say** **that** **little** **Lucie** **had** **been** **asleep** **upon** **the** **stile** **—** **but**
(现在 一些 人们 说 那 小的 露西 有 到过 睡着了 之上 这 风格 — 但
[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [θriː] [kliːn] ['pɑːkɪt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪni] ,
then **how** **could** **she** **have** **found** **three** **clean** **pocket** **-** **handkins** **and** **a** **pinny** **,**
然后 如何 可以 她 有 成立 三 干净的 口袋 - - 和 一个 围裙 ,

（现在有人说小露西当时睡在栅栏上——但是那样的话，她怎么可能找到三条干净的口袋巾和一条围裙呢？）

[pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['seɪfti] - [pɪn] ?
pinned **with** **a** **silver** **safety** **-** **pin** **?**
已置顶 和 一个 银 安全 - 别针 ?

用银色安全别针别住的?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] [kæt]
And **besides** **—** **I** **have** **seen** **that** **door** **into** **the** **back** **of** **the** **hill** **called** **Cat**
和 除了 — 我 有 已见 那 门 进入 这 后退 的 这 爬坡道 称为 猫
['belz] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l] !
Bells **—** **and** **besides** **I** **am** **very** **well** **acquainted** **with** **dear** **Mrs** **.** **Tiggy** **-** **winkle** **!**
钟声 — 和 除了 我 是 非常 出色地 熟人 和 亲爱的 太太 . 蒂吉 - 海棠 !
)
)
)

而且——我见过通往山后那扇叫做"猫铃铛"的门——而且，我和亲爱的蒂吉温克尔太太非常熟！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神